

*доц. Мусаев А.С., преподаватель кафедры русского
языка и методики его преподавания
Джизакского государственного
педагогического института
Джизак, Узбекистан*

О ВАРИАТИВНОСТИ ГЛАГОЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Аннотация: В статье рассматривается вариативность глагольных фразеологизмов современного русского. В частности, дискуссионные вопросы вариантности и синонимии.

Ключевые слова: Глагол, видовая парность, вариант, синонимия, дефектность парадигмы.

Annotation: The article examines the variability of verbal phraseological units of modern Russian. In particular, the controversial issues of variance and synonymy.

Key words: Verb, kind, species pairing, variant, synonymy, defectiveness of the paradigm.

Annotacia: Maqolada zamonaviy rus tilidagi frazeologik birliklarning variativligi ko'rib chiqiladi. Xususan, variativlik va sinonimiyaning munozarali masalalari.

Kalit so'zlar: Fe'l, vid juftligi, variant, sinonimiya, paradigma nuqsoni.

Вопрос о соотношении вариантов и дериватов ФЕ является сложным. Если члены видовой пары признаются формами слова, то видовые формы фразеологических оборотов следует признать не вариантами, а парадигматическими разновидностями (формами) ФЕ, так как вариантность глагольных фразеологизмов заключается в возможности замены глагольного компонента равноценным по значению компонентом без ущерба общему лексическому значению.

Если опираться на такие признаки фразеологической единицы, как устойчивость и воспроизводимость, то само свойство вариантности для нее представляется парадоксальным. Однако Е.И. Диброва не без основания констатирует: «Во фразеологии варьирует значительно большее количество единиц и наблюдается большая свобода внутренних преобразований одной и той же ФЕ, чем в области лексикологии» [1, с. 3-4]. Очевидно, это связано с другим свойством ФЕ, которое в сочетании с устойчивостью и воспроизводимостью создает внутреннюю противоречивость фразеологизма, раздельнооформленностью, функционированием в форме словосочетания.

В некоторых случаях парадигматические возможности глагола в составе фразеологических единиц расширяются. По наблюдениям Н.А. Семеновой, одной из особенностей категории вида в глагольном фразеологизме является способность к образованию многочленной «цепочечной» видовой корреляции, например, *хватать на лету – схватить на лету – схватывать на лету, валить с ног – свалить с ног – сваливать с ног*. «Такая возможность глагола в составе фразеологизмов образовывать цепочную корреляцию является результатом того, что семантика перфектности и имперфектности также нейтрализует семантику различных приставок, вследствие чего собственно возникают такие корреляции и варианты формы фразеологизмов» [2, с. 32 – 35].

Вариантность ФЕ достаточно подробно рассмотрена в трудах Г.Н. Хидировой [3]. Автор исходит из концепции словного характера компонентов фразеологизмов и единства внутренней формы (внутреннего образа) как признака, отграничивающего вариантность ФЕ от синонимии: «Единство внутренней формы служит критерием разграничения вариантов фразеологических единиц и фразеологических синонимов. Ср.: связать себя узами (цепями) Гименея – наложить на себя узы (цепи) Гименея (варианты) – втирать очки – брать на пушку – обводить вокруг пальца (синонимы)» [109, с. 7].

В принципе, подобный критерий разграничения варьирования и синонимии фразеологических единиц приемлем. Ценным представляется рассуждение Г.Н. Хидировой [3] о том, что внутренняя форма фразеологизмов, в отличие от свободного сочетания, формируется не только семантическим взаимодействием компонентов ФЕ, но и соотношением со свободным сочетанием. Это соответствует критерию двуплановости фразеологизмов. Следует, однако, отметить, что само осознание единства или расхождения внутренней формы разных фразеологизмов может быть субъективным. Если провести более строгое разграничение семантики фразеологических единиц *связать себя узами (цепями) Гименея* и *наложить на себя узы (цепи) Гименея*, то их внутренняя форма, т.е. внутренние образы, окажутся близкими, но не идентичными, и их различия определяются именно семантикой базовых глаголов. Второй фразеологизм содержит более жесткий оттенок отрицательной коннотации за счет ассоциации с другими ФЕ с этим глаголом (ср.: *наложить взыскание, наложить на себя руки*).

При более широком понимании синонимии может быть выбрано более простое и в то же время более надежное решение: употребление в составе разных фразеологических единиц разных глаголов разграничивает фразеологические синонимы, по аналогии с лексической синонимией. Это более соответствует признанию словного характера компонентов ФЕ, чем критерий внутренней формы. Тогда ГФЕ *связать себя узами (цепями) Гименея* и *наложить на себя узы (цепи) Гименея* можно квалифицировать как близкие синонимы (подобно лексемам *смелый* и *храбрый*), а ГФЕ *втирать очки, брать на пушку, обводить вокруг пальца* – как неточные синонимы.

Наиболее убедительными типами вариантов по отношению к глагольным фразеологическим единицам нам представляются следующие;

1. Квантитативные варианты, связанные с расширением объема фразеологизмов за счет уточняющих лексем, например:

Ср.: *Пролить (целительный, целебный и т.п.) бальзам на сердце, душу и т.п., выйти, выходить на мировую арену, на арену истории.*

2. Лексические варианты, образуемые варьированием субстантивных компонентов ФЕ, например:

Питаться (диким мёдом) и акридами, питаться акридами (и диким мёдом).

3. Словообразовательные варианты, связанные с варьированием словообразовательной структуры субстантивных компонентов ФЕ, например:

Гладить по головке, гладить по голове.

По сути, это лексико-словообразовательное варьирование, так как производные слова, в том числе и деминутивы, – это отдельные самостоятельные лексемы, хотя и связанные с производящими деривационными связями.

4. Синтаксические варианты, связанные с изменением порядка слов ГФЕ или управления, например:

Пойти с анилагом, с анилагом (идти, пройти и т.п.), мерить на свой (на какой-л.) аршин; мерить своим (каким-л.) аршином – см. мерить.

В русском языке широко представлено комплексное варьирование при любом сочетании типов вариативности.

Литература

1. Диброва Е.И. Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке. – Ростов-на Дону: РГУ, 1979. – 190 с.
2. Семенова Н.А. Параметризация глагольных фразеологических единиц в современном русском языке: Дисс... канд. филол. наук. – М., 1990. – 207с.
3. Хидирова Г.Н. Вариантность фразеологических единиц (на материале фразеологических словарей русского языка): Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 2000. – 22 с.